

Die Rückkehr der Losgekauften JHWHs

יששום	מדבר	וציה	ותגל	ערבה	ותפרח
JöSsuSsU`M» „sie erworrenen“ sie»	MidBa`R» „Wildnis“ Stachelige	WöZlja`H» und „Verdorrt“ {fe} und Kriegsschiffin/Kriegsschiff-JaHs	WöTaGe`L» und „sie möge frohlocken“	ÄRaBha`H» „Steppe“ ~Mischung/~Abend-/Verbürgtem-wärts	WöTiPhRa`Ch» und „sie knospt“
ששם sf.3mp ka.ft.3mp	מדבר ms	וציה fs pk.cj	ותגל ka.ft.3fs.j pk.cj	ערבה fs	ותפרח ka.ft.3fs pk.cj

פחבצלת:

KaChäBhaZa`LäT»
wie „Schattenversteckte“

חבצלת
fs pk.pp

פרח	תפרח	ותגל	אף	גילת	ורגן	כבוד	תלבנון	נתן
PaRo`aCh» „zu knospen“	TiPhRa`Ch» „sie knospt“	WöTaGe`L» und „sie möge frohlocken“	Ä`Ph» „gar noch“	GiLa`T» „Frohlocken der“	WöRaNe`N» und „Lichtrufen“	KöBhO`D» „Herrlichkeit von“ Schwere von	HaLöBhaNO`N» dem LöBhaNO`N ü:Weiße	NiTaN» „wurde gegeben es/er“ wir geben
פרח ka.if.[cs]	פרח ka.ft.3fs	ותגל ka.ft.3fs.j pk.cj	אף pk.cj, ms.[cs]	גילת fs.cs	ורגן pi.if.[cs] pk.cj	כבוד ms.cs	תלבנון na pk.at	נתן ni.pe.3ms, ka.ft.1p

לה	הדר	הפרמל	והשרון	המה	יראי	כבוד	יהה	הדר
La`H» zu „ihr“	HaDa`R» „Prunk von“ ~Der Perlmutter / ~Die Generation von	HaKaRMä`L» dem „KaRMä`L“ ü:Vollschnittflur	WöHaSchaRO`N» und dem SchaRO`N ü:Vernabelte	He`MaH» „sie“	JiR`U» „sie werden sehen“	KhöBhOD» „Herrlichkeit des“	JaHaWä`H» „HWH“ ü:Er wird {pi}	HaDa`R» „Prunk des“
לה sf.3fs pk.pp	הדר [na].ms.cs	הפרמל [na].ms pk.at	והשרון na pk.at pk.cj	המה pn.in.3mp	יראי ka.ft.3mp	כבוד ms.cs	יהה hi/pi.ft.3ms	הדר [na].ms.cs

- 1 a:Zur Erbauung
2 a:~Beschnittene Aue
3 a:Umharnische
4 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אלהינו:

ÄLoHe`INU»
„ÄLoHi`M“ * unseres
ü:Beeidete {pl}

אלהים
sf.1p mp.cs

חזקו	ימים	רפות	וברכים	פשלות	אמצו:
ChaSöQU`» „gebet Halt“	JaDa`JiM» „Händen“ Doppelhand	RaPhO`T» „erschlaften“ losgelassenen/geheilten	UBhiRka`JiM» und „Knie“ und Doppelknie	KoSchöLO`T» „strauchelnde“	ÄMe`ZU» „befestiget“
חזקו pi.!.mp	ימים mfd	רפות aj.fp	וברכים fd pk.cj	פשלות ka.pt.fp.[cs]	אמצו pi.!.mp

אמרו	לנמהרי	לב	חזקו	אל	תיראו	הנה	אלהים	נקם	יבוא	גמול
ImRU`» „sprechet“	LöNiMHäReL» zu „Behasteten des“	Le`Bh» „Herzens“	ChiSöQU`» „habet Halt“	ÄL» nicht	TiRa`U» „ihr werdet fürchten“	HiNe`H» da	ÄLoHe/Khä`M» „ÄLoHi`M“ eurer	NaQa`M» „Rache“	JaBhO`» „sie/er kommt“	GöMU`L» „Vergelten des“
אמרו ka.!.mp	לנמהרי ni.pt.mp.cs pk.pp	לב [na].ms.[cs]	חזקו ka.!.mp	אל pk.av.ng	תיראו ka.ft.2mp	הנה pk.ij	אלהים sf.2mp mp.cs	נקם ms	יבוא ka.ft.3ms	גמול ms.[cs]

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אלהים הוא יבוא וישעכם:

WöJoSchaÄKhä`M»
und „er mache retten“ euch
JaBhO`»
„er kommt“
HU`»
„er“
ÄLoHi`M»
„ÄLoHi`M“

אלהים
sf.2mp hi.ft.3ms.j pk.cj

אז	תפקחנה	עיני	עורים ואזני	חרשים	תפתחנה:
Ä`S» dann/damals	TiPaQa`ChNaH» „sie werden aufgetan“	ÉNe`J» „Augen/Gequelle der“	ÄWRI`M» „Blinden“	WöÖSNe`J» und „Ohren der“	CheRöSchi`M» „Tauben“/~Verschwiegenen
אז pk.av	תפקחנה ni.ft.3fp	עיני mfd.cs	עורים ואזני aj.mp	חרשים aj.mp	תפתחנה: ni.ft.3fp

אז	ידלג	כאיל	פסח	ותרו	לשון	אלם	כי	נבקעו
Ä`S» dann/damals	JöDaLe`G» „er springt“	KaÄJa`L» wie der „Geweihevstrebte“	PiSe`aCh» „Humpelnder“	WöTaRo`N» und „sie lichteruft“	LöSchO`N» „Zunge des“	ÄLe`M» „Stummen“ ~Gebündelten	Ki» „denn“	NiBhQö`U» „wurden erspalten“ sie wurden ~Tal gemacht sie
אז pk.av	ידלג pi.ft.3ms	כאיל pk.pp+pk.at	פסח aj.ms	ותרו ka.ft.3fs pk.cj	לשון mfs.cs	אלם aj.ms	כי pk.cj, ms	נבקעו ni.pe.3p

במדבר מים ונחלים בערבה:

BaÄRaBha`H»
in der „Steppe“
UNöChäLi`M»
und „Wirbelbäche“
Ma`JiM»
„Wasser“
BhaMidBa`R»
in der „Wildnis“
~Wortenden

במדבר
ms pk.pp+pk.at

והיה	השרב	לאנם	וצמאון	למבועי	מים	בנוה	תנים	רבצה
WöHajä`H» und „wird es“ und wird er	HaSchaRa`Bh» das „Dörrende“	LaÄGa`M» zum „Teich“	WöZiMa`O`N» und „dürstendes Land“ und Dürstendes	LöMaBU`ÉL» zu „Sprudelquellen der“ zu ~Heraustreten/assenden der	Ma`JiM» „Wasser“	BiNöWe`H» im „Heimischen“ der	TaNI`M» „Untiere“ ~Gegebenen	RiBhZa`H» „Weilstätte“ ihre
והיה ka.wpe.3ms pk.cj	השרב ms pk.at	לאנם ms pk.pp	וצמאון ms pk.cj	למבועי mp.cs pk.pp	מים [na].md	בנוה ms.cs	תנים mfp	רבצה sf.3fs ms.cs

חציר לקנה ונמא:

WäGo`Mä»
und „Papyrus“
und ~Schlürfen
LÖQaNä`H»
zu „Rohr“
zur Rohrwaage/~Erwerben
ChäZi`R»
„Grasland“
Gras

חציר
ms

והיה	שם	מסלול	ודרך	ודרך	הקדש	יקרא	לה	לא	יעברנו
WöHajä`H» und „wird er“	Scha`M» dort	MaSLU`L» „Dammweg“ ~Aufwurfweg	WäDä`RäKh» und „Weg“ und Getretener	WöDä`RäKh» und „Weg von“	HaQo`DäSch» dem „Heiligen“	JiQa`Re» „es wird gerufen“ er wird gelesen	La`H» zu „ihr“	Lo`» nicht	JaÄBhRä`NU» „er geht hin über“ ihn er jenseitigt ihn
והיה ka.wpe.3ms pk.cj	שם pk.av	מסלול ms	ודרך mfs.[cs] pk.cj	ודרך mfs.[cs] pk.cj	הקדש ms.[cs] pk.at	יקרא ni.ft.3ms	לה sf.3fs pk.pp	לא pk.ng	יעברנו sf.eN.3ms ka.ft.3ms

שָׁמַא	וְהוּא־	לָמוֹ	הַלֵּךְ	דֶּרֶךְ	וְאִילָיִם	לֹא	יִתְעוּ:
ThaMe´°M≠ „Bemakelter“	WöHU.°» und „er“	La´MO≠ zu ihnen/ihm	HoLe´Kh» „Wandelnder des“	Dä´RäKh≠ „Weges“	WäÄWILI´M≠ und „Toren“	Lo´°» nicht	JiT´U´≠ „sie vergehen sich“
שָׁמַא aj.ms	הוּא pn.in.3ms pk.cj	לָמוֹ pk.pp.s/p	הַלֵּךְ ka.pt.ms.[cs]	דֶּרֶךְ mfs.[cs]	וְאִילָיִם mp pk.cj	לֹא pk.ng, na	יִתְעוּ: ka.ft.3mp
לֹא־	יִהְיֶה	שָׁם	אַרְיֶה	וּפְרִיץ	חַיִּים	בָּל־	יַעֲלֶנָה
Lo´°-» nicht	JiHjä´H» „er wird“	Scha´M≠ dort	ÄRJe´H≠ „Löwe“ ~Löwin ❶	UPhöRI´Z» und „Brescher der“	ChajJO´T≠ „Belebten“* lebenden	Ba.L-» nimmer ~wirres	JaÄLä´NaH≠ „er steigt hinauf“ ~Ihm er steigt hinauf ihr
לֹא pk.ng	יִהְיֶה ka.ft.3ms	שָׁם pk.av	אַרְיֶה ms	וּפְרִיץ ms.cs pk.cj	חַיִּים aj/sb.fp	בָּל־ pk.av	יַעֲלֶנָה sf.eN.3fs ka.ft.3ms
וְהִלְכּוּ	שָׁם	תִּמְצָא	לֹא	וְהִלְכּוּ	שָׁם	וְהִלְכּוּ	וְהִלְכּוּ
WöHaLöKhU´≠ und „wandeln sie“	Scha´M≠ dort	TiMaZe´°M≠ „es wird gefunden“ sie wird gefunden	Lo´°» nicht	WöHaLöKhU´≠ und „wandeln sie“	Scha´M≠ dort	TiMaZe´°M≠ „es wird gefunden“ sie wird gefunden	WöHaLöKhU´≠ und „wandeln sie“
וְהִלְכּוּ ka.wpe.3p pk.cj	שָׁם pk.av	תִּמְצָא ni.ft.3fs	לֹא pk.ng, na	וְהִלְכּוּ ka.wpe.3p pk.cj	שָׁם pk.av	תִּמְצָא ni.ft.3fs	וְהִלְכּוּ ka.wpe.3p pk.cj

וְאִילָיִם:

Gö´ULI´M≠
„Erlöstwerdende“

נָאֵל

kpp.mp

❶ e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus :1M49.9: klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

וּפְדוּיֵי	יְהִיָּה	יִשְׁבוּן	וּבָאוּ	צִיּוֹן	בְּרִנָּה	וְשִׂמְחַת	עוֹלָם	עַל־
UPhöDUje´J» „Losgekauftwerdende des“	JaHaWä´H≠ „HWH“ ❶	JöSchuBhU´N≠ „sie kehren um“	UBhā´°U» und „kommen sie“	ZIJÖ´N≠ ZIJÖ´N ❷	BöRiNa´H≠ in „Lichttönendem“*	WöSsiMCha´T» und „Freude des“	„OLä´M≠ „Äons“	ÄL-» auf
וּפְדוּיֵי kpp.mp.cs pk.cj	יְהִיָּה hi/pi.ft.3ms	יִשְׁבוּן pgN ka.ft.3mp	וּבָאוּ ka.wpe.3p pk.cj	צִיּוֹן na	בְּרִנָּה fs pk.pp	וְשִׂמְחַת fs.cs pk.cj	עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms	עַל־ pk.pp {sb.[na]}{aj}.ms

❶ ü: Er macht werden

❷ ü: Verdorrte, a: Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

רֹאשׁ־	שְׂשׂוֹן	וְשִׂמְחַת	יִשְׁגּוּ	וְנָסוּ	יָגוֹן	וְאִנְחָה:
Ro´Scha´M≠ „Haupt“ ihrem	SsāSsO´N» „Wonne“	WöSsiMCha´H≠ und „Freude“	JaSsi´GU≠ „sie machen einholen“	WöNa´SU≠ und „fliehen sie“	JaGO´N» „Kummer“	WaÄNaCha´H≠ und „Seufzen“
רֹאשׁ־ sf.3mp ms.cs	שְׂשׂוֹן ms	וְשִׂמְחַת fs pk.cj	יִשְׁגּוּ hi.ft.3mp	וְנָסוּ ka.wpe.3p pk.cj	יָגוֹן ms	וְאִנְחָה: fs pk.cj